

Journals

No. 119

Monday, September 15, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N° 119

Le lundi 15 septembre 2003

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Ottawa Centre, in the Province of Ontario, by reason of the resignation of Mr. Mac Harb, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, Monday, September 8, 2003, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:07 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), — That, in the opinion of this House, the government should make available to Members a support fund for community activities in each of their ridings. (*Private Members' Business M-393*)

The debate continued.

At 11:57 a.m., pursuant to Standing Order 93(1), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, September 17, 2003, at the beginning of the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with an amendment.

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected for debate Motion No. 1.

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale d'Ottawa-Centre, dans la province de l'Ontario, à la suite à la démission de M. Mac Harb, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le lundi 8 septembre 2003, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 7, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre à la disposition des députés un fonds d'appui aux activités communautaires pour chacune de leur circonscription. (*Affaires émanant des députés M-393*)

Le débat se poursuit.

À 11 h 57, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 septembre 2003, au début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec un amendement.

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n° 1.

Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved Motion No. 1, — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 38.

Debate arose on Motion No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, September 16, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations).

Mr. McCallum (Minister of National Defence) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Rock (Minister of Industry), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Gilbert Barrette (Témiscamingue).

Mr. Barrette (Témiscamingue), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Christian Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

Mr. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Document entitled “The National Child Benefit Progress Report 2002”. — Sessional Paper No. 8525-372-30.

M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 38.

Il s'élève un débat sur la motion n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 16 septembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations).

M. McCallum (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Rock (ministre de l'Industrie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Gilbert Barrette (Témiscamingue).

M. Barrette (Témiscamingue), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Christian Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

M. Jobin (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « La prestation nationale pour enfants — Rapport d'étape 2002 ». — Document parlementaire n° 8525-372-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2003-1201. — Sessional Paper No. 8540-372-1-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2003-972. — Sessional Paper No. 8540-372-2-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2003-964, P.C. 2003-1081, P.C. 2003-1082, P.C. 2003-1083, P.C. 2003-1084, P.C. 2003-1085, P.C. 2003-1086 and P.C. 2003-1172. — Sessional Paper No. 8540-372-3-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2003-960, P.C. 2003-961, P.C. 2003-1038, P.C. 2003-1039, P.C. 2003-1064, P.C. 2003-1065, P.C. 2003-1066, P.C. 2003-1067, P.C. 2003-1068, P.C. 2003-1069, P.C. 2003-1070, P.C. 2003-1168, P.C. 2003-1169, P.C. 2003-1170 and P.C. 2003-1171. — Sessional Paper No. 8540-372-14-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2003-1032 and P.C. 2003-1033. — Sessional Paper No. 8540-372-9-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2003-1050, P.C. 2003-1051, P.C. 2003-1052, P.C. 2003-1091, P.C. 2003-1094, P.C. 2003-1154, P.C. 2003-1174, P.C. 2003-1175, P.C. 2003-1176 and P.C. 2003-1177. — Sessional Paper No. 8540-372-8-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2003-962, P.C. 2003-1036, P.C. 2003-1037, P.C. 2003-1074 and P.C. 2003-1173. — Sessional Paper No. 8540-372-4-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2003-973, P.C. 2003-1034 and P.C. 2003-1035. — Sessional Paper No. 8540-372-18-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2003-1096, P.C. 2003-1097, P.C. 2003-1098, P.C. 2003-1163, P.C. 2003-1164, P.C. 2003-1165, P.C. 2003-1183, P.C. 2003-1184, P.C. 2003-1185, P.C. 2003-1186, P.C. 2003-1187, P.C. 2003-1188, P.C. 2003-1189 and P.C. 2003-1200. — Sessional Paper No. 8540-372-16-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2003-974, P.C. 2003-975, P.C. 2003-976, P.C. 2003-1061, P.C. 2003-1062, P.C. 2003-1063 and P.C. 2003-1095. — Sessional Paper No. 8540-372-22-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2003-1201. — Document parlementaire n° 8540-372-1-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2003-972. — Document parlementaire n° 8540-372-2-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2003-964, C.P. 2003-1081, C.P. 2003-1082, C.P. 2003-1083, C.P. 2003-1084, C.P. 2003-1085, C.P. 2003-1086 et C.P. 2003-1172. — Document parlementaire n° 8540-372-3-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2003-960, C.P. 2003-961, C.P. 2003-1038, C.P. 2003-1039, C.P. 2003-1064, C.P. 2003-1065, C.P. 2003-1066, C.P. 2003-1067, C.P. 2003-1068, C.P. 2003-1069, C.P. 2003-1070, C.P. 2003-1168, C.P. 2003-1169, C.P. 2003-1170 et C.P. 2003-1171. — Document parlementaire n° 8540-372-14-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2003-1032 et C.P. 2003-1033. — Document parlementaire n° 8540-372-9-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2003-1050, C.P. 2003-1051, C.P. 2003-1052, C.P. 2003-1091, C.P. 2003-1094, C.P. 2003-1154, C.P. 2003-1174, C.P. 2003-1175, C.P. 2003-1176 et C.P. 2003-1177. — Document parlementaire n° 8540-372-8-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2003-962, C.P. 2003-1036, C.P. 2003-1037, C.P. 2003-1074 et C.P. 2003-1173. — Document parlementaire n° 8540-372-4-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2003-973, C.P. 2003-1034 et C.P. 2003-1035. — Document parlementaire n° 8540-372-18-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2003-1096, C.P. 2003-1097, C.P. 2003-1098, C.P. 2003-1163, C.P. 2003-1164, C.P. 2003-1165, C.P. 2003-1183, C.P. 2003-1184, C.P. 2003-1185, C.P. 2003-1186, C.P. 2003-1187, C.P. 2003-1188, C.P. 2003-1189 et C.P. 2003-1200. — Document parlementaire n° 8540-372-16-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2003-974, C.P. 2003-975, C.P. 2003-976, C.P. 2003-1061, C.P. 2003-1062, C.P. 2003-1063 et C.P. 2003-1095. — Document parlementaire n° 8540-372-22-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— P.C. 2003-958, P.C. 2003-959, P.C. 2003-965, P.C. 2003-966, P.C. 2003-967, P.C. 2003-968, P.C. 2003-969, P.C. 2003-970, P.C. 2003-971, P.C. 2003-1090, P.C. 2003-1166 and P.C. 2003-1167. — Sessional Paper No. 8540-372-13-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2003-957, P.C. 2003-1058, P.C. 2003-1059, P.C. 2003-1060, P.C. 2003-1161 and P.C. 2003-1162. — Sessional Paper No. 8540-372-5-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2003-963, P.C. 2003-1071, P.C. 2003-1072, P.C. 2003-1073, P.C. 2003-1075, P.C. 2003-1076, P.C. 2003-1077, P.C. 2003-1078, P.C. 2003-1079 and P.C. 2003-1080. — Sessional Paper No. 8540-372-24-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1252, 372-1329, 372-1372, 372-1383, 372-1384, 372-1411, 372-1412, 372-1425, 372-1429, 372-1438, 372-1474, 372-1475, 372-1491 to 372-1497, 372-1499, 372-1500, 372-1504, 372-1508, 372-1517, 372-1518, 372-1523, 372-1544, 372-1552, 372-1554, 372-1557, 372-1567, 372-1573, 372-1578, 372-1582, 372-1588, 372-1593, 372-1594, 372-1602 to 372-1606, 372-1609, 372-1614, 372-1635, 372-1650, 372-1660 to 372-1664, 372-1671, 372-1684 to 372-1686, 372-1693 to 372-1698, 372-1704, 372-1710, 372-1718, 372-1722, 372-1724, 372-1746, 372-1753, 372-1754, 372-1759 to 372-1761, 372-1768, 372-1773, 372-1780, 372-1791, 372-1812, 372-1833 to 372-1841, 372-1848, 372-1849, 372-1853, 372-1854, 372-1861, 372-1868, 372-1869, 372-1874, 372-1875 and 372-1895 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-09;

— No. 372-1565 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-372-28-03;

— No. 372-1577 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-372-74-02;

— No. 372-1599 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-372-42-05;

— No. 372-1610 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-29.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Peschisolido (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) laid upon the Table, — Report of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ending March 31, 2003. — Sessional Paper No. 8525-372-31.

— C.P. 2003-958, C.P. 2003-959, C.P. 2003-965, C.P. 2003-966, C.P. 2003-967, C.P. 2003-968, C.P. 2003-969, C.P. 2003-970, C.P. 2003-971, C.P. 2003-1090, C.P. 2003-1166 et C.P. 2003-1167. — Document parlementaire n° 8540-372-13-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2003-957, C.P. 2003-1058, C.P. 2003-1059, C.P. 2003-1060, C.P. 2003-1161 et C.P. 2003-1162. — Document parlementaire n° 8540-372-5-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2003-963, C.P. 2003-1071, C.P. 2003-1072, C.P. 2003-1073, C.P. 2003-1075, C.P. 2003-1076, C.P. 2003-1077, C.P. 2003-1078, C.P. 2003-1079 et C.P. 2003-1080. — Document parlementaire n° 8540-372-24-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n°s 372-1252, 372-1329, 372-1372, 372-1383, 372-1384, 372-1411, 372-1412, 372-1425, 372-1429, 372-1438, 372-1474, 372-1475, 372-1491 à 372-1497, 372-1499, 372-1500, 372-1504, 372-1508, 372-1517, 372-1518, 372-1523, 372-1544, 372-1552, 372-1554, 372-1557, 372-1567, 372-1573, 372-1578, 372-1582, 372-1588, 372-1593, 372-1594, 372-1602 à 372-1606, 372-1609, 372-1614, 372-1635, 372-1650, 372-1660 à 372-1664, 372-1671, 372-1684 à 372-1686, 372-1693 à 372-1698, 372-1704, 372-1710, 372-1718, 372-1722, 372-1724, 372-1746, 372-1753, 372-1754, 372-1759 à 372-1761, 372-1768, 372-1773, 372-1780, 372-1791, 372-1812, 372-1833 à 372-1841, 372-1848, 372-1849, 372-1853, 372-1854, 372-1861, 372-1868, 372-1869, 372-1874, 372-1875 et 372-1895 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-372-40-09;

— n° 372-1565 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n° 8545-372-28-03;

— n° 372-1577 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-372-74-02;

— n° 372-1599 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-372-42-05;

— n° 372-1610 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-29.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Peschisolido (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agent de l'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003. — Document parlementaire n° 8525-372-31.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Third Report of the Committee (Bill C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-124.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 41 to 46*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning stem cell research (No. 372-1898) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1899);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning gun control (No. 372-1900);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning mad cow disease (No. 372-1901) and one concerning a national child care program (No. 372-1902);

— by Mr. Masse (Windsor West), one concerning the regulation of food and drugs (No. 372-1903), one concerning illicit drug use (No. 372-1904), one concerning marriage (No. 372-1905) and one concerning unborn children (No. 372-1906);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning cruelty to animals (No. 372-1907) and one concerning the Food and Drugs Act (No. 372-1908).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-36, Q-205 to Q-207, Q-214, Q-223, Q-231, Q-232, Q-234, Q-237, Q-241 and Q-244 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-204 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — With regard to border crossings between Canada and the United States since June 1, 2002: (a) what submissions have been made to the

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-124.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 41 à 46*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-1898) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-1899);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 372-1900);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la maladie de la vache folle (n^o 372-1901) et une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 372-1902);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n^o 372-1903), une au sujet de l'usage de drogues illégales (n^o 372-1904), une au sujet du mariage (n^o 372-1905) et une au sujet des enfants à naître (n^o 372-1906);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la cruauté aux animaux (n^o 372-1907) et une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 372-1908).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-36, Q-205 à Q-207, Q-214, Q-223, Q-231, Q-232, Q-234, Q-237, Q-241 et Q-244 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-204 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Concernant les passages frontaliers entre le Canada et les États-Unis depuis le 1^{er} juin 2002 : a) quelles observations a-t-on faites au

government of the United States; *(b)* what forms did these submissions take – verbal or written or both; *(c)* what was on the agenda at any face to face meetings or conference calls; *(d)* what were the titles of any written submissions; *(e)* what were the dates of the meetings and/or written submissions; *(f)* what correspondence, if any, was sent directly to the President of the United States or, if not, to which departments and/or agencies of the United States government were the submissions made; *(g)* have there been any submissions specifically dedicated to the possibility of a second checkpoint; *(h)* have there been any submissions specifically dedicated to the proposed 24 hour advance notice for commercial trade; *(i)* has there been any discussion and/or memoranda within Canadian departments concerning the possibility of sending a trade team or special envoy to the United States with respect to border crossing, trade and/or trade corridors; *(j)* have Canadian departments received verbal or written submissions from Canadian industries concerning problems with the border, and if so, how many; and *(k)* have Canadian departments received verbal or written submissions from Canadian exporters concerning a possible decline in trade and/or exports with the United States? — Sessional Paper No. 8555-372-204-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-229 — Mr. Sauvageau (Repentigny) — In fiscal years 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 and 2001-2002, how much money was paid out in subsidies and contributions by each of the government's departments and agencies, including Crown corporations and quasi- or non-governmental agencies subsidized by the government: *(a)* to support the anglophone community in Quebec; *(b)* to support francophone communities outside Quebec; and *(c)* in each case, to fund what needs? — Sessional Paper No. 8555-372-229.

Q-240 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — With regard to ports of entry into Canada: *(a)* what are the standards used by all customs officers across Canada to determine a high-risk traveller or shipment, and what is the standard procedure as to what to do with such a traveller or shipment once it is determined to be high-risk; *(b)* under what standard procedure are customs officers expected to refer travellers to immigration officers, and is there any standard for immigration officers to notify customs officers as to the results of such referrals; if it is determined that a traveller should be referred to an Immigration officer and there is no immigration officer at that location, what is the standard procedure that a customs officer should follow; *(c)* why are there no joint Citizenship and Immigration Canada (CIC) and Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) evaluations planned to determine the effectiveness of customs officers and immigration officers at the border; *(d)* is there a standard for the sharing of data and intelligence between customs officers and immigration officers; *(e)* is there a standard referral procedure by which customs officers can

gouvernement des États-Unis; *(b)* sous quelle forme, orale et (ou) écrite, a-t-on fait ces observations; *(c)* qu'est-ce qui figurait à l'ordre du jour des réunions ou des conférences téléphoniques qui ont eu lieu; *(d)* quels sont les titres des observations écrites; *(e)* à quelle date remontent les réunions et (ou) les observations écrites; *(f)* quelles lettres a-t-on envoyées au président des États-Unis et, s'il n'y en a pas eu, à quels ministères et (ou) organismes du gouvernement des États-Unis a-t-on fait les observations; *(g)* a-t-on fait des observations portant expressément sur la possibilité d'un deuxième point de contrôle; *(h)* a-t-on fait des observations portant expressément sur le préavis proposé de 24 heures pour le trafic commercial; *(i)* y a-t-il eu au sein des ministères canadiens des discussions et (ou) des mémorandums concernant la possibilité d'envoyer une équipe commerciale ou un envoyé spécial aux États-Unis à propos du passage de la frontière, du commerce et (ou) de corridors commerciaux; *(j)* des ministères canadiens ont-ils reçu des observations orales ou écrites d'industries canadiennes à propos des problèmes de la frontière et, si oui, combien en ont-ils reçu; *(k)* des ministères canadiens ont-ils reçu des observations orales ou écrites d'exportateurs canadiens à propos d'une diminution possible des échanges et (ou) des exportations avec les États-Unis? — Document parlementaire n° 8555-372-204-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-229 — M. Sauvageau (Repentigny) — Pour les exercices financiers 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 et 2001-2002, quelles sont les sommes versées (subventions et contributions) par chacun des ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement : *(a)* aux fins de soutenir la communauté linguistique anglophone du Québec; *(b)* aux fins de soutenir les communautés francophones hors Québec; *(c)* dans chacun des cas, pour financer quels besoins? — Document parlementaire n° 8555-372-229.

Q-240 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — En ce qui concerne les points d'entrée au Canada : *(a)* quelles sont les normes utilisées par tous les agents des douanes du Canada pour déterminer ce qu'est un voyageur ou une cargaison à haut risque, et quelle est la procédure normale à l'égard d'un tel voyageur ou d'une telle cargaison une fois que l'on a déterminé qu'il s'agit d'un cas à haut risque; *(b)* quelle procédure les agents des douanes doivent-ils normalement utiliser pour renvoyer des voyageurs vers les agents d'immigration, et y a-t-il une marche à suivre par les agents d'immigration pour informer les agents des douanes du résultat de ces renvois; s'il est déterminé qu'un voyageur doit être renvoyé à un agent d'immigration et qu'il n'y en a aucun à cet endroit, quelle est la marche à suivre normalement par l'agent des douanes; *(c)* pourquoi Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) ne procèdent-ils pas conjointement à des évaluations de l'efficacité des agents des douanes et des agents d'immigration à la frontière; *(d)* y a-t-il une norme visant le partage de données et de renseignements

clearly determine by which points should a traveller be referred to immigration officers; *f*) is there an agreement between the CCRA and CIC that would provide for periodic evaluations to be performed jointly by CCRA and CIC to determine the effectiveness of their joint operations; *g*) what percentage of the time does the Primary Automated Lookout System-Highway equipment correctly read licence plates of vehicles stopped at border crossing booths; *h*) what facilities exist for examining commercial shipments at the Ambassador Bridge in Windsor and where are they located in relation to the bridge customs site; *i*) what is the standard procedure for ensuring that truck operators told to report to the facility actually arrive there; and *ii*) under what circumstances would procedures dictate that a truck be escorted to that facility, regardless of the amount of traffic at the port; *i*) in 2002: (i) how many people passed through customs checkpoints without authorization from Customs officers; (ii) when and where did these incidents occur; (iii) what were the sequences of actions taken following the breach of the checkpoint; and (iv) and were the individuals apprehended; *j*) how many applications have been denied for: (i) FAST; (ii) CANPASS-Air; (iii) NEXUS-Air; and (iv) NEXUS-Highway; *k*) at what Customs locations has the CCRA placed the following new technology, how many of each does each facility have, and what portion of incoming traffic does it service: (i) mobile gamma ray scanners; (ii) low-energy baggage and cargo x-ray systems; (iii) ion scanners; (iv) gamma ray pellet scanners; (v) hand-held ion mobility spectrometers; (vi) fibre-scopes; (vii) density meters; and (viii) other new technology that has been purchased by the government within the past two years to be used at ports of entry; and *l*) for every Custom office reporting to the district offices in Nova Scotia, Newfoundland and Labrador, Northern New Brunswick, Central New Brunswick, Southern New Brunswick and Prince Edward Island, Quebec, Montérégie, Eastern Townships, Montréal Metro, Montréal Airport, Ottawa, St. Lawrence, Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Fort Frances, Greater Toronto Area—Commercial, Pearson International Airport—Passenger Operations, Area Operations (Hamilton), Area Operations (Mississauga), Niagara, Windsor, St. Clair, Winnipeg & Northwest Territories, Emerson, Saskatchewan, North Central Alberta, Southern Alberta, Metro Vancouver, Vancouver International Airport, Pacific Highway, West Coast and Yukon, and Okanagan and Kootenay: (i) how many customs personnel are employed at the location, and of them, how many are Customs inspectors; (ii) are there immigration personnel at the location, and if so, how many; (iii) are there computers at the location, and if so, (1) do they have internet access, and if so, (A) what type of internet access do they have (dial-up, broadband, digital subscriber line, etc.); (B) do they have access to the Primary Automated Lookout System; (C) do they have access to CIC's lookout system; (D) do they have access to US Federal Bureau of Investigation and US Department of Homeland Security databases or watchlists; and (E) do they have access to Canadian Police Information Centre; (iv) what is the distance to the nearest US or Canadian village, town, or city, and what is the name of that location; (v) is there a permanent police presence on location, and if not, (1) what is the distance to the nearest police post, (2) what is its location, and (3) what is the minimum number of officers on duty at any time; (vi) is there at least one telephone at this location; (vii) is this facility open 24 hours a day, and if it is not, what steps are taken to ensure that no one passes through while the facility is unattended; (viii) if there are representatives from

entre les agents des douanes et les agents d'immigration; *e*) existe-t-il une procédure normale de renvoi qui indique clairement aux agents des douanes les critères à suivre pour renvoyer un voyageur aux agents d'immigration; *f*) existe-t-il entre l'ADRC et CIC un accord prévoyant l'exécution conjointe d'évaluations afin de déterminer l'efficacité de leurs opérations communes; *g*) dans quelle proportion le Système automatisé de surveillance à la ligne d'inspection primaire-Autoroutes lit-il correctement les plaques d'immatriculation des véhicules immobilisés aux postes frontières; *h*) quelles installations sont en place pour examiner les cargaisons commerciales au pont Ambassador de Windsor et où sont-elles situées par rapport au poste de douanes du pont; *i*) quelle est la procédure normale pour s'assurer que les camionneurs à qui l'on dit de se rendre aux installations en question s'y rendent effectivement; *ii*) dans quelles circonstances les procédures prévoient-elles qu'un camion sera accompagné jusqu'aux installations en question, peu importe l'intensité de la circulation au point d'entrée: *i*) en 2002 : (i) combien de gens ont franchi des postes de contrôle des douanes sans l'autorisation des agents des douanes; (ii) quand et où ces incidents se sont-ils produits; (iii) quelle série de mesures a-t-on prises après ces passages non autorisés; (iv) a-t-on arrêté appréhendé les individus en question; *j*) combien de demandes a-t-on refusées en ce qui concerne les éléments suivants : (i) FAST; (ii) CANPASS-Air; (iii) NEXUS-Air; (iv) NEXUS-Autoroutes; *k*) à quels postes de douanes l'ADRC a-t-elle installé les nouveaux outils technologiques suivants, combien de ces outils chaque service possède-t-il, et quelle proportion du trafic d'arrivée permettent-ils de traiter : (i) scanners mobiles à rayons gamma; (ii) systèmes d'inspection des bagages et des marchandises par rayons x à faible énergie; (iii) scanners à ions; (iv) scanners de granulés à rayons gamma; (v) spectromètres à main à mobilité ionique; (vi) fibres-scopes; (vii) densimètres; (viii) autres outils technologiques achetés par le gouvernement au cours des deux dernières années pour utilisation aux points d'entrée; *l*) pour chaque bureau des douanes relevant des bureaux de district suivants : Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et Labrador, Nord du Nouveau-Brunswick, Centre du Nouveau-Brunswick, Sud du Nouveau-Brunswick et Île-du-Prince-Édouard, Québec, Montérégie, Cantons de l'Est, Grand Montréal, Aéroport de Montréal, Ottawa, Saint-Laurent, à Sault Ste. Marie, Thunder Bay, Fort Frances, Grand Toronto-secteur commercial, Aéroport international Pearson-Opérations passagers, Opérations de zone (Hamilton), Opérations de zone (Mississauga), Niagara, Windsor, St. Clair, Winnipeg; Territoires du Nord-Ouest, Emerson, Saskatchewan, Centre-Nord de l'Alberta, Sud de l'Alberta, Grand Vancouver, Aéroport international de Vancouver, Pacific Highway, Côte ouest et Yukon, et Okanagan et Kootenay, (i) combien d'employés des douanes travaillent à l'emplacement en question et, parmi eux, combien sont des inspecteurs des douanes; (ii) y a-t-il des employés de l'immigration à l'emplacement et, dans l'affirmative, combien; (iii) y a-t-il des ordinateurs à l'emplacement et, dans l'affirmative, (1) sont-ils branchés à Internet et, dans l'affirmative, (A) de quel genre d'accès Internet s'agit-il (accès commuté, bande large, ligne d'abonné numérique, etc.); (B) les employés ont-ils accès au Système automatisé de surveillance à la ligne d'inspection primaire; (C) ont-ils accès à la Liste des signalements de CIC; (D) ont-ils accès aux bases de données ou aux listes de surveillance du Federal Bureau of Investigation et du Department of Homeland Security des États-Unis; (E) ont-ils accès au Centre

departments other than CIC and CCRA, (1) what department or agency is represented; and (2) what is the purpose and responsibility of that department or agency at this location; and (ix) if this is a land border crossing, is there equipment for reading license plates at this location? — Sessional Paper No. 8555-372-240.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Official Languages:

Q-230 — Mr. Sauvageau (Repentigny) — For the 2002-2003, 2003-2004 and 2004-2005 fiscal years, what are the best estimates of funds to be disbursed (in subsidies and contributions) by each of the government's departments and quasi- or non-governmental agencies subsidized by the government to: (a) support the anglophone community in Quebec; (b) support francophone communities outside Quebec; and (c) in each case, to fund what needs?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities:

Q-233 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi- or non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Prince George—Peace River, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Canadian Heritage:

Q-236 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Pertaining to the Francophonie Day that took place Thursday, March 20, 2003, what was the breakdown of the money spent by the government for the activities that took place in Canada in dollar figures?

d'information de la police canadienne; (iv) à quelle distance est la ville ou le village le plus rapproché aux États-Unis ou au Canada, et quel est le nom de cet endroit; (v) y a-t-il une présence permanente de la police à cet endroit et, dans la négative, (1) quelle est la distance jusqu'au poste de police le plus rapproché, (2) où est-il situé, (3) quel est le nombre minimum d'agents en service à tout moment; (vi) y a-t-il au moins un téléphone à cet endroit; (vii) ces installations sont-elles ouvertes 24 heures sur 24 et, dans la négative, quelles mesures prend-on pour s'assurer que personne ne traverse lorsqu'aucun agent n'est en service; (viii) s'il y a des représentants de ministères autres que CIC et l'ADRC, (1) quel ministère ou organisme est représenté; (2) quelle est la raison d'être et la responsabilité de ce ministère ou organisme à cet endroit; (ix) s'il s'agit d'un poste frontalier terrestre, utilise-t-on de l'équipement pour lire les plaques d'immatriculation à cet endroit? — Document parlementaire n° 8555-372-240.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des langues officielles :

Q-230 — M. Sauvageau (Repentigny) — Pour les exercices financiers 2002-2003, 2003-2004 et 2004-2005, quelles sont les prévisions des sommes (subventions et contributions) à être versées par chacun des ministères et organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement : a) aux fins de soutenir la communauté linguistique anglophone du Québec; b) aux fins de soutenir les communautés francophones hors Québec; c) dans chacun des cas, pour financer quels besoins?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées :

Q-233 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Prince George—Peace River, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent du patrimoine canadien :

Q-236 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Relativement au Jour de la Francophonie qui a eu lieu le jeudi 20 mars 2003 et exprimé en dollars canadiens, comment le gouvernement a-t-il réparti les fonds dépensés sur ces activités qui ont eu lieu au Canada?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following questions was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-238 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With respect to the Communication Canada Sponsorship Program administered by Public Works and Government Services, what groups, individuals or organizations received funds under the program in fiscal years 2000-2001, 2001-2002 and 2002-2003 to date and, for each event sponsored, what are the names and amounts of the sponsorships, their location — including the name of the federal riding and the province or territory where the event took place — in addition to the date of confirmation of the sponsorship and the event?

Q-239 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With respect to all government departments and agencies, including Crown corporations and quasi- and non-governmental agencies subsidized by the government and for fiscal years 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 and 2001-2002, what financial assistance, contributions and subsidies were accorded to the federal ridings of Abitibi—Baie-James—Nunavik, Témiscamingue and Roberval and under what name, to what location and in what amount?

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Rock (Minister of Industry), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

AMENDMENTS made by the Senate to Bill C-10B, intituled: “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”, as amended, in lieu of other amendments to which the House of Commons has disagreed:

3. Page 3, clause 2: Add after line 10 the following:

“(3) No person shall be convicted of an offence under paragraph (1)(a) if the pain, suffering, injury or death is caused in the course of traditional hunting, trapping or fishing practices carried out by a person who is one of the Aboriginal peoples of Canada in the area in which the Aboriginal person has harvesting rights under or by virtue of existing aboriginal or treaty rights within the meaning of section 35 of the Constitution Act, 1982, and any pain, suffering or injury caused is no more than is reasonably necessary in the carrying out of those traditional practices.”; and

4. Page 4, clause 2: Replace lines 22 to 24 with the following:

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux questions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-238 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne le programme des commandites de Communication Canada administré par le ministère des Travaux publics et services gouvernementaux : quels groupes, personnes ou organisations ont reçu des fonds en vertu du programme au cours des exercices 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003 jusqu'à ce jour en précisant pour chaque événement commandité, le nom et le montant de la commandite, l'endroit, y compris le nom de la circonscription fédérale et la province ou le territoire où l'évènement s'est déroulé, ainsi que la date de la confirmation de la commandite et de l'évènement?

Q-239 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Relativement à tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement et pour les exercices 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 et 2001-2002, quelles ont été les aides financières, contributions et subventions accordées pour les circonscriptions fédérales d'Abitibi—Baie-James—Nunavik, de Témiscamingue et de Roberval, sous quel nom ont-elles été accordées, quels sont les lieux où elles ont été accordées et pour quel montant ont-elles été accordées?

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Rock (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

MODIFICATIONS apportées par le Sénat au projet de loi C-10B, intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) », tel que modifié, au lieu des autres amendements que la Chambre des communes a rejetés :

3. Page 3, article 2: Ajouter après la ligne 13 ce qui suit :

« (3) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1)a) si la douleur, la souffrance, la blessure ou la mort est causée pendant l'exercice, par une personne de l'un des peuples autochtones du Canada, de pratiques ancestrales de chasse, de piégeage ou de pêche dans une zone où elle possède des droits de récolte découlant des droits existants — ancestraux ou issus de traités — au sens de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982, et que la douleur, la souffrance ou la blessure se limite à ce qui est raisonnablement nécessaire à ces pratiques ancestrales. »;

4. Page 4, article 2: Remplacer aux lignes 22 à 24 ce qui suit :

“182.5 For greater certainty, the defences set out in subsection 429(2) apply in respect of proceedings for an offence under this Part.”

«182.5 Il est entendu que les moyens de défense prévus au paragraphe 429(2) s'appliquent aux procédures relatives à une infraction à la présente partie. ».

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, June 18, 2003:

— by the Speaker — Report of the Electoral Boundaries Commission for New Brunswick with a revised addendum dated May 29, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-12A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2003-820. — Sessional Paper No. 8540-372-1-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2003-845. — Sessional Paper No. 8540-372-2-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2003-816, P.C. 2003-817, P.C. 2003-818 and P.C. 2003-819. — Sessional Paper No. 8540-372-3-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2003-808. — Sessional Paper No. 8540-372-14-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2003-806 and P.C. 2003-827. — Sessional Paper No. 8540-372-7-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2003-844. — Sessional Paper No. 8540-372-10-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2003-823 and P.C. 2003-826. — Sessional Paper No. 8540-372-8-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2003-811, P.C. 2003-812 and P.C. 2003-828. — Sessional Paper No. 8540-372-4-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2003-825. — Sessional Paper No. 8540-372-18-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 18 juin 2003 :

— par le Président — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour le Nouveau-Brunswick qui comprend un supplément révisé en date du 29 mai 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L. R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-12A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2003-820. — Document parlementaire n° 8540-372-1-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2003-845. — Document parlementaire n° 8540-372-2-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2003-816, C.P. 2003-817, C.P. 2003-818 et C.P. 2003-819. — Document parlementaire n° 8540-372-3-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2003-808. — Document parlementaire n° 8540-372-14-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2003-806 et C.P. 2003-827. — Document parlementaire n° 8540-372-7-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2003-844. — Document parlementaire n° 8540-372-10-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2003-823 et C.P. 2003-826. — Document parlementaire n° 8540-372-8-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2003-811, C.P. 2003-812 et C.P. 2003-828. — Document parlementaire n° 8540-372-4-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2003-825. — Document parlementaire n° 8540-372-18-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2003-829, P.C. 2003-830, P.C. 2003-831, P.C. 2003-832, P.C. 2003-833 and P.C. 2003-834. — Sessional Paper No. 8540-372-16-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2003-821 and P.C. 2003-822. — Sessional Paper No. 8540-372-13-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2003-804, P.C. 2003-805 and P.C. 2003-824. — Sessional Paper No. 8540-372-17-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2003-807. — Sessional Paper No. 8540-372-5-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2003-810, P.C. 2003-813, P.C. 2003-814 and P.C. 2003-815. — Sessional Paper No. 8540-372-24-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Capital and Operating Budgets for 2003-2004 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-855-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Report of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(3). — Sessional Paper No. 8560-372-499-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) — Reports of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-604-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-638-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— C.P. 2003-829, C.P. 2003-830, C.P. 2003-831, C.P. 2003-832, C.P. 2003-833 et C.P. 2003-834. — Document parlementaire n° 8540-372-16-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2003-821 et C.P. 2003-822. — Document parlementaire n° 8540-372-13-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2003-804, C.P. 2003-805 et C.P. 2003-824. — Document parlementaire n° 8540-372-17-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2003-807. — Document parlementaire n° 8540-372-5-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2003-810, C.P. 2003-813, C.P. 2003-814 et C.P. 2003-815. — Document parlementaire n° 8540-372-24-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2003-2004 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-855-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3). — Document parlementaire n° 8560-372-499-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des affaires intergouvernementales) — Rapports du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-604-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-638-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Corporate Business Plan for 2003-2008 of the Canadian Food Inspection Agency, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S.C. 1997, c. 6, s. 22. — Sessional Paper No. 8562-372-800-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Pursuant to Order made Friday, June 13, 2003, Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Fifth Report of the Committee, “First Nations and Inuit Dental Health” on Wednesday, June 18, 2003. — Sessional Paper No. 8510-372-119.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 35, 39 and 42*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, July 16, 2003:

— by the Speaker — Report of the Electoral Boundaries Commission for Alberta with a revised addendum dated July 4, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-06A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by the Speaker — Report of the Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia with a revised addendum dated June 23, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-07A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-693-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2003-902. — Sessional Paper No. 8540-372-1-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Plan d'entreprise de 2003-2008 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L.C. 1997, ch. 6, art. 22. — Document parlementaire n° 8562-372-800-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 13 juin 2003, M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le cinquième rapport de ce Comité, « La santé dentaire des Premières nations et des Inuits » le mercredi 18 juin 2003. — Document parlementaire n° 8510-372-119.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 32, 35, 39 et 42*) est déposé.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 juillet 2003 :

— par le Président — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour l'Alberta qui comprend un supplément révisé en date du 4 juillet 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-06A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par le Président — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour la Nouvelle-Écosse qui comprend un supplément révisé en date du 23 juin 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-07A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-693-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2003-902. — Document parlementaire n° 8540-372-1-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— P.C. 2003-895. — Sessional Paper No. 8540-372-3-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2003-887, P.C. 2003-888, P.C. 2003-889, P.C. 2003-890, P.C. 2003-891 and P.C. 2003-892. — Sessional Paper No. 8540-372-14-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2003-898, P.C. 2003-899, P.C. 2003-900 and P.C. 2003-944. — Sessional Paper No. 8540-372-8-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2003-893, P.C. 2003-903, P.C. 2003-943 and P.C. 2003-953. — Sessional Paper No. 8540-372-4-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2003-896 and P.C. 2003-897. — Sessional Paper No. 8540-372-13-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2003-894. — Sessional Paper No. 8540-372-24-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1148, 372-1387, 372-1428, 372-1476, 372-1481 to 372-1483, 372-1490, 372-1498, 372-1519, 372-1524, 372-1525, 372-1528, 372-1533 to 372-1538, 372-1545, 372-1547, 372-1560, 372-1561, 372-1580, 372-1581, 372-1590, 372-1591, 372-1600, 372-1616, 372-1632, 372-1656, 372-1672, 372-1706, 372-1711, 372-1741, 372-1749, 372-1750, 372-1772, 372-1775, 372-1776, 372-1787, 372-1805, 372-1810, 372-1811, 372-1855, 372-1856, 372-1862 and 372-1877 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-28;

— Nos. 372-1426, 372-1443, 372-1487, 372-1507, 372-1511 to 372-1516, 372-1527, 372-1548, 372-1553, 372-1558, 372-1562 to 372-1564, 372-1566, 372-1575, 372-1587, 372-1617, 372-1630, 372-1670, 372-1690 to 372-1692, 372-1709, 372-1720, 372-1721, 372-1737, 372-1744, 372-1747, 372-1748, 372-1757, 372-1770, 372-1771, 372-1777 to 372-1779, 372-1790, 372-1807, 372-1809, 372-1813, 372-1824 to 372-1832, 372-1847, 372-1851, 372-1864 and 372-1871 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-12;

— No. 372-1431 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-3-02;

— Nos. 372-1447 to 372-1450, 372-1541, 372-1542, 372-1570, 372-1572, 372-1615, 372-1639 and 372-1640 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-372-42-04;

— Nos. 372-1486, 372-1643, 372-1649, 372-1764 and 372-1769 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-07;

— No. 372-1543 concerning national holidays. — Sessional Paper No. 8545-372-8-02;

— C.P. 2003-895. — Document parlementaire n° 8540-372-3-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2003-887, C.P. 2003-888, C.P. 2003-889, C.P. 2003-890, C.P. 2003-891 et C.P. 2003-892. — Document parlementaire n° 8540-372-14-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2003-898, C.P. 2003-899, C.P. 2003-900 et C.P. 2003-944. — Document parlementaire n° 8540-372-8-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2003-893, C.P. 2003-903, C.P. 2003-943 et C.P. 2003-953. — Document parlementaire n° 8540-372-4-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2003-896 et C.P. 2003-897. — Document parlementaire n° 8540-372-13-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2003-894. — Document parlementaire n° 8540-372-24-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

— par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1148, 372-1387, 372-1428, 372-1476, 372-1481 à 372-1483, 372-1490, 372-1498, 372-1519, 372-1524, 372-1525, 372-1528, 372-1533 à 372-1538, 372-1545, 372-1547, 372-1560, 372-1561, 372-1580, 372-1581, 372-1590, 372-1591, 372-1600, 372-1616, 372-1632, 372-1656, 372-1672, 372-1706, 372-1711, 372-1741, 372-1749, 372-1750, 372-1772, 372-1775, 372-1776, 372-1787, 372-1805, 372-1810, 372-1811, 372-1855, 372-1856, 372-1862 et 372-1877 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-28;

— n^{os} 372-1426, 372-1443, 372-1487, 372-1507, 372-1511 à 372-1516, 372-1527, 372-1548, 372-1553, 372-1558, 372-1562 à 372-1564, 372-1566, 372-1575, 372-1587, 372-1617, 372-1630, 372-1670, 372-1690 à 372-1692, 372-1709, 372-1720, 372-1721, 372-1737, 372-1744, 372-1747, 372-1748, 372-1757, 372-1770, 372-1771, 372-1777 à 372-1779, 372-1790, 372-1807, 372-1809, 372-1813, 372-1824 à 372-1832, 372-1847, 372-1851, 372-1864 et 372-1871 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-372-44-12;

— n° 372-1431 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-372-3-02;

— n^{os} 372-1447 à 372-1450, 372-1541, 372-1542, 372-1570, 372-1572, 372-1615, 372-1639 et 372-1640 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-372-42-04;

— n^{os} 372-1486, 372-1643, 372-1649, 372-1764 et 372-1769 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-372-30-07;

— n° 372-1543 au sujet des fêtes légales. — Document parlementaire n° 8545-372-8-02;

— No. 372-1574 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-12;

— Nos. 372-1576 and 372-1623 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-372-47-03;

— Nos. 372-1629, 372-1642, 372-1689, 372-1707, 372-1712, 372-1717, 372-1738, 372-1739, 372-1758, 372-1792, 372-1863, 372-1896 and 372-1897 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-19;

— Nos. 372-1633, 372-1634, 372-1647, 372-1668, 372-1687, 372-1688, 372-1701, 372-1708, 372-1716, 372-1723, 372-1740, 372-1765, 372-1766, 372-1850, 372-1857 to 372-1859 and 372-1876 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-41;

— No. 372-1648 concerning weather services. — Sessional Paper No. 8545-372-86-01;

— No. 372-1659 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-372-26-04;

— Nos. 372-1665 to 372-1667, 372-1795 to 372-1798, 372-1880 and 372-1881 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-10;

— Nos. 372-1703, 372-1751 and 372-1752 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-10;

— No. 372-1815 concerning emergency preparedness. — Sessional Paper No. 8545-372-57-06;

— Nos. 372-1820 to 372-1823 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-372-54-03;

— Nos. 372-1843 to 372-1845 concerning the regulation of food and drugs. — Sessional Paper No. 8545-372-85-02.

— by Ms. Caplan (Minister of National Revenue) — Reports of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-646-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Report of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Law Commission of Canada Act, S.C. 1996, c. 9, s. 24. — Sessional Paper No. 8560-372-371-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal years 2000-2001 and 2001-2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-105-01. (*Pursuant to Standing Order 32(1), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 35.

— n° 372-1574 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-372-22-12;

— n°s 372-1576 et 372-1623 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-372-47-03;

— n°s 372-1629, 372-1642, 372-1689, 372-1707, 372-1712, 372-1717, 372-1738, 372-1739, 372-1758, 372-1792, 372-1863, 372-1896 et 372-1897 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-19;

— n°s 372-1633, 372-1634, 372-1647, 372-1668, 372-1687, 372-1688, 372-1701, 372-1708, 372-1716, 372-1723, 372-1740, 372-1765, 372-1766, 372-1850, 372-1857 à 372-1859 et 372-1876 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-41;

— n° 372-1648 au sujet des services de la météorologie. — Document parlementaire n° 8545-372-86-01;

— n° 372-1659 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n° 8545-372-26-04;

— n°s 372-1665 à 372-1667, 372-1795 à 372-1798, 372-1880 et 372-1881 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-372-13-10;

— n°s 372-1703, 372-1751 et 372-1752 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-372-34-10;

— n° 372-1815 au sujet de la protection civile. — Document parlementaire n° 8545-372-57-06;

— n°s 372-1820 à 372-1823 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-372-54-03;

— n°s 372-1843 à 372-1845 au sujet de la réglementation des aliments et des drogues. — Document parlementaire n° 8545-372-85-02.

— par M^{me} Caplan (ministre du Revenu national) — Rapports de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-646-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la Commission du droit du Canada, L.C. 1996, ch. 9, art. 24. — Document parlementaire n° 8560-372-371-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour les exercices 2000-2001 et 2001-2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-105-01. (*Conformément à l'article 32 (1) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. 33

— Sessional Paper No. 8560-372-621-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Fraser River Port Authority for the year ended April 30, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-854-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2003-2004 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-822-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of the Department of Canadian Heritage for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-849-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report on the administration of the Canada Petroleum Resources Act for the year 2002, pursuant to the Canada Petroleum Resources Act, R.S. 1985, c. 36 (2nd Supp.), s. 109. — Sessional Paper No. 8560-372-455-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, S.C. 1987, c. 3, sbs. 29(3). — Sessional Paper No. 8560-372-505-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Board, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, S.C. 1988, c. 28, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-372-586-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology, together with the Auditor's Report, for the year 2002, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, s. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-372-

(1^{er} suppl.), art. 35. — Document parlementaire n^o 8560-372-621-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser l'année terminée le 30 avril 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-372-854-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise pour 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2003-2004 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-372-822-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-372-849-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur la mise en oeuvre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures pour l'année 2002, conformément à la Loi fédérale sur les hydrocarbures, L.R. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109. — Document parlementaire n^o 8560-372-455-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3). — Document parlementaire n^o 8560-372-505-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3). — Document parlementaire n^o 8560-372-586-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au

823-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-556-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Reports of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-689-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-628-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Finance, “Large Bank Mergers in Canada: Safeguarding the Public Interest for Canadians and Canadian Businesses” (Sessional Paper No. 8510-372-53), presented to the House on Thursday, March 27, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-53.

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-78-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian International Trade Tribunal Act, R.S. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42. — Sessional Paper No. 8560-372-553-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-646-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

développement durable, L.C. 2001, ch. 23, art. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-372-823-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-556-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-689-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-628-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent des finances, « Les fusions de grandes banques : Protéger l'intérêt public pour les Canadiens et les entreprises canadiennes » (document parlementaire n° 8510-372-53), présenté à la Chambre le jeudi 27 mars 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-53.

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-78-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, L.R. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 42. — Document parlementaire n° 8560-372-553-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-646-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Reports of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-862-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for April and May 2003, pursuant to the Yukon Act, R.S. 1985, c. Y-2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560-372-387-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for March 2003, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-388-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Gwich'in Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-874-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-875-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapports de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-862-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour avril et mai 2003, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L.R. 1985, ch. Y-2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560-372-387-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mars 2003, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-372-388-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office gwich'in d'aménagement territorial pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-874-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-875-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Canadian Commercial Corporation for the year 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-781-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-722-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Public Accounts of Canada, 2001-2002) (Sessional Paper No. 8510-372-60), presented to the House on Thursday, April 10, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-60.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Public Sector Pension Investment Board, together with the Auditor's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Public Sector Pension Investment Board Act, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48(3). — Sessional Paper No. 8560-372-768-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-583-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Reports of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-873-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, filed the 41st Report of the Committee (electoral boundaries for British Columbia) on Thursday, June 19, 2003. — Sessional Paper No. 8510-372-120.

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'année 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-781-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-722-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 12^e rapport du Comité permanent des comptes publics (Comptes publics du Canada 2001-2002) (document parlementaire n° 8510-372-60), présenté à la Chambre le jeudi 10 avril 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-60.

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pension, L.C. 1999, ch. 34, par. 48(3). — Document parlementaire n° 8560-372-768-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-583-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapports de l'Agent de l'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-873-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, dépose le 41^e rapport de ce Comité (circonscriptions électorales pour la Colombie-Britannique) le jeudi 19 juin 2003. — Document parlementaire n° 8510-372-120.

Pursuant to Order made Friday, June 13, 2003, Mr. Alcock (Winnipeg South), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, filed the Fifth Report of the Committee, "Matters relating to the Office of the Privacy Commissioner" on Friday, June 27, 2003. — Sessional Paper No. 8510-372-121.

Pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, filed the 42nd Report of the Committee (electoral boundaries for Ontario) on Wednesday, July 16, 2003. — Sessional Paper No. 8510-372-122.

Pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, filed the 43rd Report of the Committee (electoral boundaries for Quebec) on Wednesday, July 16, 2003. — Sessional Paper No. 8510-372-123.

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, August 20, 2003:

— by the Speaker — Report of the Electoral Boundaries Commission for British Columbia with a revised addendum dated July 19, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-08A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by the Speaker — Report of the Electoral Boundaries Commission for Ontario with a revised addendum dated August 11, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-09A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by the Speaker — Report of the Electoral Boundaries Commission for Quebec with a revised addendum dated August 11, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-10A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Canadian Environmental Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, R.S. 1985, c. 16 (4th Suppl.), s. 138. — Sessional Paper No. 8560-372-601-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 13 juin 2003, M. Alcock (Winnipeg-Sud), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, dépose le cinquième rapport de ce Comité, « Étude relative au Bureau du commissaire à la vie privée » le vendredi 27 juin 2003. — Document parlementaire n° 8510-372-121.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, dépose le 42^e rapport de ce Comité (circonscriptions électorales pour l'Ontario) le mercredi 16 juillet 2003. — Document parlementaire n° 8510-372-122.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, dépose le 43^e rapport de ce Comité (circonscriptions électorales pour le Québec) le mercredi 16 juillet 2003. — Document parlementaire n° 8510-372-123.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 20 août 2003 :

— par le Président — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour la Colombie-Britannique qui comprend un supplément révisé en date du 19 juillet 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-08A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par le Président — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour l'Ontario qui comprend un supplément révisé en date du 11 août 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-09A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par le Président — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour le Québec qui comprend un supplément révisé en date du 11 août 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-10A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, L.R. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138. — Document parlementaire n° 8560-372-601-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième

the Standing Committee on Official Languages (proposals for readjusting federal electoral boundaries) (Sessional Paper No. 8510-372-58), presented to the House on Wednesday, April 9, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-58.

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Status of the Artist Act, S.C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-372-399-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-712-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-575-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 of the Cape Breton Growth Fund and of the Operating and Capital budgets for 2003-2004, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-827-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts (Human Rights Commission) (Sessional Paper No. 8510-372-32), presented to the House on Thursday, January 30, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-32.

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Official Languages (application of the Contravention Act) (Sessional Paper No. 8510-372-52), presented to the House on Wednesday, March 26, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-52.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Transport, “An Industry in Crisis: Safeguarding the Viability of the Canadian Airline Industry” (Sessional Paper No. 8510-372-64), presented to the House on Friday, April 11, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-64.

rapport du Comité permanent des langues officielles (propositions de redécoupage des circonscriptions électorales fédérales) (document parlementaire n° 8510-372-58), présenté à la Chambre le mercredi 9 avril 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-58.

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L.C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n° 8560-372-399-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-712-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-575-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de la Société du Fonds d'investissement du Cap-Breton et des budgets de fonctionnement et des immobilisations de 2003-2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-827-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics (Commission des droits de la personne) (document parlementaire n° 8510-372-32), présenté à la Chambre le jeudi 30 janvier 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-32.

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent des langues officielles (application de la Loi sur les contraventions) (document parlementaire n° 8510-372-52), présenté à la Chambre le mercredi 26 mars 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-52.

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des transports, « Une industrie en crise : Comment préserver la viabilité de l'industrie canadienne du transport aérien » (document parlementaire n° 8510-372-64), présenté à la Chambre le vendredi 11 avril 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-64.

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-2-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-105-02. (*Pursuant to Standing Order 32(1), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-770-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-793-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canadian Air Transport Security Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-824-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Official Languages (Role and Responsibilities of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission in Developments in the Area of Official Languages in Canada) (Sessional Paper No. 8510-372-35), presented to the House on Thursday, February 6, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-35.

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, “Bovine Tuberculosis in the Immediate Vicinity of Riding Mountain National Park in Manitoba” (Sessional Paper No. 8510-372-62), presented to the House on Thursday, April 10, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-62.

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Council Act, R.S. 1985, c. C-2, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-372-80-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-2-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-105-02. (*Conformément à l'article 32(1) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-770-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-793-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-824-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du comité permanent des langues officielles (Le rôle et les responsabilités du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans l'évolution du dossier des langues officielles au Canada) (document parlementaire n° 8510-372-35), présenté à la Chambre le jeudi 6 février 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-35.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, « La tuberculose bovine dans la région immédiate du parc national du Mont-Riding au Manitoba » (document parlementaire n° 8510-372-62), présenté à la Chambre le jeudi 10 avril 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-62.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, L.R. 1985, ch. C-2, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-372-80-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Broadcasting Act, R.S. 1985, c. B-9, sbs. 39(2). — Sessional Paper No. 8560-372-86-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the National Film Act, R.S. 1985, c. N-8 sbs. 20(1). — Sessional Paper No. 8560-372-189-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Civilization Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-467-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-469-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Reports of Parks Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-616-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summary of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the Broadcasting Act, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8562-372-849-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-106-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) and Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 10th Report of the Standing Committee on Public Accounts

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.R. 1985, ch. B-9, par. 39(2). — Document parlementaire n^o 8560-372-86-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le cinéma, L.R. 1985, ch. N-8, par. 20(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-189-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Société du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-467-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-469-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapports de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-372-616-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de la Société Radio-Canada, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4). — Document parlementaire n^o 8562-372-849-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-106-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) et M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 10^e rapport du Comité permanent des

(Groupaction) (Sessional Paper No. 8510-372-48), presented to the House on Thursday, March 20, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-48.

— by Mr. Goodale (Minister of Public Works and Government Services) — Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-120-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-647-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-88-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-162-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period April 1 to June 30, 2002, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-372-456-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1 to September 30, 2002, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-372-456-02. (*Pursuant to*

comptes publics (Groupaction) (document parlementaire n° 8510-372-48), présenté à la Chambre le jeudi 20 mars 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-48.

— par M. Goodale (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-120-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-647-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-856-01. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-88-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-162-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} avril au 30 juin 2002, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-372-456-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} juillet au 30 septembre 2002, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document

Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period October 1 to December 31, 2002, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-372-456-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the fourth quarter and total fiscal year 2002-2003, pursuant to the Labour Adjustment Benefits Act, R.S. 1985, c. L-1, sbs. 36(1). — Sessional Paper No. 8560-372-456-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, “Custodial Management Outside Canada’s 200-Mile Limit” (Sessional Paper No. 8510-372-50), presented to the House on Tuesday, March 25, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-50.

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Fisheries Improvement Loans Act for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Fisheries Improvement Loans Act, R.S. 1985, c. F-22, sbs. 14(2). — Sessional Paper No. 8560-372-147-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans)*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-769-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development)*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-672-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights)*)

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

parlementaire n° 8560-372-456-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1^{er} octobre au 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-372-456-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs pour le quatrième trimestre et l'année financière 2002-2003, conformément à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, L.R. 1985, ch. L-1, par. 36(1). — Document parlementaire n° 8560-372-456-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « Gestion axée sur la conservation au-delà de la zone des 200 milles du Canada » (document parlementaire n° 8510-372-50), présenté à la Chambre le mardi 25 mars 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-50.

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'administration de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les prêts aux entreprises de pêche, L.R. 1985, ch. F-22, par. 14(2). — Document parlementaire n° 8560-372-147-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans)*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-769-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable)*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-372-672-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne)*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R.S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-372-38-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-617-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summary of the Corporate Plan for the period 2003-2004 to 2007-2008 of the Parks Canada Agency, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8562-372-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-151-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report on the administration and enforcement of the Energy Efficiency Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Energy Efficiency Act, S.C. 1992, c. 36, s. 36. — Sessional Paper No. 8560-372-375-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report on the State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Department of Natural Resources Act, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2). — Sessional Paper No. 8560-372-461-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Nuclear Safety and Control Act, S.C. 1997, c. 9, s. 72. — Sessional Paper No. 8560-372-771-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional Paper No. 8560-372-799-

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L.R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-372-38-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-617-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 de l'Agence Parcs Canada, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 33(1). — Document parlementaire n° 8562-372-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-151-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'efficacité énergétique, L.C. 1992, ch. 36, art. 36. — Document parlementaire n° 8560-372-375-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le ministère des Ressources naturelles, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2). — Document parlementaire n° 8560-372-461-01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, L.C. 1997, ch. 9, art. 72. — Document parlementaire n° 8560-372-771-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, 1998, c. 14, par. 70(2). —

02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-378-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the amended Operating Budget for 2003-2004 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-824-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-2004 to 2007-2008 and of the Capital and Operating Budgets for 2003-2004 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-827-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Mahoney (Secretary of State (Selected Crown Corporations)) — Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-635-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 13th Report of the Standing Committee on Public Accounts (Chapter 7 of the December 2002 Report of the Auditor General (Canadian Space Agency — Implementing the Canadian Space Program)) (Sessional Paper No. 8510-372-61), presented to the House on Thursday, April 10, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-61.

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S. 1985, c. S-12, sbs. 20(2). — Sessional Paper No. 8560-372-36-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-122-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Document parlementaire n° 8560-372-799-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapports de l'Office Canada—Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-378-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et du budget d'exploitation modifié de 2003-2004 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-824-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2007-2008 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2003-2004 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-827-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Mahoney (secrétaire d'État (Sociétés d'État déterminées)) — Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-635-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 13^e rapport du Comité des comptes publics (Chapitre 7 du rapport de décembre 2002 du Vérificateur général (Agence spatiale canadienne — La mise en oeuvre du programme spatial canadien)) (document parlementaire n° 8510-372-61), présenté à la Chambre le jeudi 10 avril 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-61.

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, L.R. 1985, ch. S-12, par. 20(2). — Document parlementaire n° 8560-372-36-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-122-

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-152-02. (*Pursuant to Standing Order 32(1), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-794-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-502-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-546-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-639-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-642-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-653-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-152-02. (*Conformément à l'article 32(1) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-794-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-502-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-546-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-639-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-642-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-653-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-686-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-876-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Annual Report of the Canada Millennium Scholarship Foundation, together with the Auditors' Report, for the year 2002, pursuant to the Budget Implementation Act, S.C. 1998, c. 21, sbs. 38(2). — Sessional Paper No. 8560-372-196-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Dairy Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S. C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-699-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Reports of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-855-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-686-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports du Bureau de l'Infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-876-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport annuel de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année 2002, conformément à la Loi d'exécution du budget, L.C. 1998, ch. 21, par. 38(2). — Document parlementaire n° 8560-372-196-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L. C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-699-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapports de l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-855-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.